

Sillage

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE CONCARNEAU

Novembre 2008 - n° 70

ÉCONOMIE DU PORT

La ville
à la rencontre
de tous
les acteurs



DÉVELOPPEMENT DURABLE

Pour les
générations
futures



CITOYENNETÉ

Un rôle pivot
entre
les citoyens
et les élus



Les Finances de la Ville

- Un changement de cap nécessaire
- Quelles perspectives pour la ville ?



INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires

Centre Commercial "Les Korrigans"

Route de Trégunc - 29900 CONCARNEAU

Tél. 02 98 97 22 37

Fax : 02 98 97 54 53

Développement
photos numériques
•
Photomaton

*Galerie Marchande
9 boutiques à votre service
Distributeur de billets - Vaste parking*



24h/24
à votre service

LE HARD DISCOUNT DES MOUSQUETAIRES

Netto

Les Mousquetaires

CONCARNEAU

*Zone artisanale de Kerampéru
Route de Quimper
Tél. 02 98 60 53 85
Fax : 02 98 60 53 86*



“...Une politique ambitieuse peut aller de pair avec une gestion rigoureuse...”

Suite à l'audit financier de la Ville, à l'heure où notre commune s'apprête à prendre de grandes décisions pour rétablir sa santé financière et dans un contexte de crise économique internationale, il nous est apparu nécessaire de mieux vous associer à nos décisions en vous informant à travers votre magazine d'information : Sillage.

Ainsi les constatations de KPMG sont édifiantes, sous la mandature précédente, la durée de désendettement de la Ville est passée à 19 ans (pour une ville de 20000 habitants en bonne santé, la capacité de désendettement normale est de 10 ans). Aujourd'hui, notre capacité d'autofinancement est nulle.

Il est inacceptable que des emprunts aient été contractés sans que quiconque ne se soit préoccupé des ressources disponibles et qu'aujourd'hui les Concarnois soient les victimes de choix financiers contestables et irréflectifs.

Des investissements sont obligatoires et récurrents pour une ville comme la nôtre : entretien des voiries, réfection et équipements scolaires, nouvelle caserne des pompiers... devons-nous stopper tous ces investissements du fait de décisions inopportunes prises par le passé ?

Une politique ambitieuse peut aller de pair avec une gestion rigoureuse, nous nous devons d'assainir les finances en maîtrisant la dette, triste et malheureux héritage de l'ancienne municipalité. Je vous l'affirme, nous ferons face avec courage et détermination.

Une feuille de route a été établie pour chaque Adjoint en charge d'une délégation et j'ai demandé à chacun d'optimiser ses actions au moindre coût, ainsi que de ré-organiser ses priorités de projets de mandat. Des arbitrages seront nécessaires et j'y ferai face avec toute mon énergie.

Nous définirons de véritables priorités avec l'ensemble des Concarnois tout en oeuvrant pour une meilleure attractivité économique de notre territoire et l'amélioration de son cadre de vie, c'était notre engagement et cela le restera. C'est ce que vous découvrirez dans ce magazine.

Ainsi dans ce nouveau numéro, nous mettons à l'honneur l'économie du port à travers son évolution, les premiers conseils de quartier, et le développement durable, autre priorité de notre mandat ; vous pourrez d'ailleurs apprécier la réalisation de ce magazine sur papier 100% recyclé.

Je le dis sans esprit polémique, mais nous héritons d'une situation compliquée que nous n'avons eu cesse de dénoncer. Pour faire face à cette situation, je me suis entouré d'une équipe compétente, dynamique et force de proposition. Nous sommes animés du même souci de servir Concarneau.

Nous souhaitons faire de notre commune, une ville apaisée en bonne santé financière, qui retrouvera son statut et son rayonnement en tant que 3ème Ville du Finistère.

Ensemble, nous y parviendrons !

André FIDELIN,
Maire de Concarneau.

SOMMAIRE

ARRÊT SUR IMAGE	DÉVELOPPEMENT DURABLE	UN OUTIL CONSULTABLE PAR TOUS
LA SAISON TOURISTIQUE 2008, un millésime "globalement convenable" 5	RECONQUÊTE DE L'ESPACE PUBLIC Les cyclistes et les piétons à l'honneur 16-17	Atlas de Concarneau 22
VIE EN VILLE	LITTORAL Premières mesures pour une mer propre 17	CONSEILS DE QUARTIER Le rôle accru des citoyens 23
L'UNION COMMERCIALE PRÉPARE UN NOË MAGIQUE : "Les Concarnoël" 6	INTERVIEW Philippe Le Coz, adjoint chargé du Développement durable 18	TRIBUNE LIBRE
UN PROGRAMME RICHE ET VARIÉ : Tempo 7	ÉCO-LOGIQUE	Groupe Parti Socialiste - Les Verts À Babord Toute 24
FINANCES	PRÉSERVONS LA PLANÈTE Les ampoules à filament sur la sellette 19	ZOOM ÉCONOMIQUE
Un changement de cap nécessaire 8-9 Quelles perspectives pour la ville ? 10-11	CITOYENNETÉ	UNE BRASSERIE SUR LA ZONE DE COLGUEN Tri Martolod 25
ÉCONOMIE DU PORT	SERVICE CITOYENNETÉ ET DÉMOCRATIE Un rôle pivot entre les citoyens et les élus 21	REGARD HISTORIQUE
Pierre Nicolas, patron du Lhassa 13 L'AVENIR DU PORT La ville à la rencontre de tous les acteurs 14-15		LE THONIER BUISSONNIER Novo Emdem 26-27
		SORTIR
		CONCERT - SPECTACLE FOIRE SAINT-MARTIN PASS SPORT 28-29-30

SILLAGE - Novembre 2008
Bulletin d'informations de la Ville
de Concarneau. Trimestriel.
Hôtel de ville, B.P. 238,
29182 Concarneau Cedex. tél. 02 98 50 38 38
E-mail : communication@concarneau.fr

Directeur de la publication : André Fidelin.
Comité de Rédaction : François Besombes,
Michèle Depoid, Xavier Calvarin, Laëtitia Le Port,
François Nydell, Pierre-François Bonneau,
Brigitte Boutet, Le Studio T.
Rédaction : Isabelle Calvez, Jacques Le Meur,
Pierre-François Bonneau.

Conception-réalisation : Le Studio T - 02 98 95 72 20
Publicité : Services municipaux.
Crédits photos : Ville de Concarneau, B. Galéron,
Le Télégramme, P.-F. Bonneau, I. Calvez, J. Le Meur,
Le Studio T. © Jérôme Aupeix (Fotolia.com).
Dépôt légal : novembre 2008,
imprimé en France. P50810014





Fleur de Lampaul, le bateau de la fondation Nicolas Hulot en escale à Concarneau pour transmettre le message de l'éco-navigation.

Visite par André Fidelin et François Besombes du site de la société Crown.



André Fidelin avec les bénévoles des Filets Bleus salue la Reine et ses demoiselles d'honneur.

Xavier Calvarin, adjoint chargé des sports et du nautisme accompagne le maire à la remise des trophées du sport...



La saison touristique

2008, un millésime “globalement convenable”

Pour le tourisme concarnois, le millésime 2008 ne restera pas dans les annales bien que présentant un bilan tous comptes faits acceptable.



Michèle Depoid, maire-adjointe au Tourisme et au Commerce.

Pour les hôteliers et les gérants de campings, la fréquentation a été en général convenable sur les deux mois. Pour certains, elle est en recul par rapport à 2007, mais pour d'autres, elle est supérieure à celle de 2006. La “morosité” des Français s'est souvent traduite par une certaine réserve dans les dépenses courantes. La forte humidité du climat n'était pas pire qu'en 2007 et n'a fait fuir personne.

Michèle Depoid, maire-adjointe au Tourisme et au Commerce, partage le point de vue des professionnels. “Cette saison a été globalement convenable, nous en avons besoin. Mais, pour apprécier l'impact du tourisme, il ne

faut pas s'en tenir aux mois de juillet et d'août. Notre saison commence à Pâques et se termine à la Toussaint. Le mode de fonctionnement du tourisme a complètement changé”. De plus en plus les séjours et les déplacements sont moins longs mais plus fréquents dans l'année. Concarneau bénéficie aussi d'un tourisme de proximité, venu de l'est de la Bretagne ou du grand Ouest.

“En dehors des deux mois d'été, nous pouvons avoir des périodes de forte fréquentation. Ainsi, un début de juillet triste peut être précédé d'excellents week-ends en mai. Nous pouvons aussi avoir de beaux mois de septembre et d'octobre qui attirent des personnes âgées, sans enfant d'âge scolaire, ou des commerçants en congé. Ce type de clientèle est moins pressé et tend à fréquenter davantage les hôtels, les restaurants et les bars”.

L'élue déplore que les animations se concentrent sur les mois de juillet et d'août, délaissant un peu les autres périodes.

“Pour Concarneau, il est important que les commerces travaillent bien et que la saison soit la plus longue possible.

Des emplois sont en jeu. Les Concarnois doivent se rendre compte que le **tourisme est une entité économique**. La fermeture d'une affaire est un deuil absolu qui supprime des emplois”. L'impact du tourisme dépasse le secteur commercial proprement dit. Ainsi, la location de meublés amène chez des particuliers des ressources qui vont se répandre au fil des mois dans l'économie locale.

“Notre travail est d'additionner toutes nos énergies pour que la saison se passe le mieux possible, quelles que soient les conditions climatiques, le contexte national et les questions de pouvoir d'achat. Nous devons donner aux vacanciers l'envie de fréquenter notre ville et d'y rester le plus longtemps possible”.



L'Union commerciale prépare un Noël magique !

“Les Concarnoël” : des animations pour les grands et les petits



UN AVANT-GOÛT DE NOËL...

L'impulsion sera donnée, par le Cocorico du coq de la CCI Quimper Cornouaille, les 12 et 13 décembre. (Tombola avec voyage et lots à gagner).

Puis les “Concarnoël”, animation incontournable de la Ville bleue, prendra le relais. Comme chaque année, L'Union commerciale, dès le 1^{er} décembre, diffusera de la musique dans les rues de Concarneau. Le petit manège, quai d'Aiguillon, fera tourner la tête des chérubins.



À partir du 17 décembre, les structures gonflables, les jeux traditionnels en bois, envahiront le parvis des halles...

Pendant les vacances, L'Union commerciale souhaite dynamiser le centre ville. Il est prévu de nombreuses surprises pour que tout le monde puisse savourer les fêtes de fin d'année.

UNE PROGRAMMATION TRÈS RICHE POUR LES ENFANTS.

Tout d'abord, le Père Noël arrivera sur le *Santa-Maria*, le samedi 20 décembre, les bras chargés de cadeaux et la fanfare de Douarnenez vous fera danser sur des airs de fête.

Durant toute la durée des vacances, des attractions amuseront les plus jeunes, pour laisser sereinement les plus âgés faire leurs achats de Noël. Le Père Noël

déambulera dans les rues de Concarneau et les enfants pourront se faire photographier avec lui dans sa maison. Il y aura également des lectures de contes et un concours de dessin.

LA CARTE DE LA NOUVEAUTÉ

Chaque année, l'Union commerciale recherche de nouvelles idées, comme le canon à neige et la ferme en 2007 ; cette année l'effort sera mis sur les adolescents et sur l'esprit de Noël. En effet, dans le cadre du développement durable et de la solidarité, l'Union commerciale souhaite sensibiliser les Concarnois au recyclage des jouets. Dans la semaine du 15 au 20 décembre, une collecte sera organisée afin d'offrir une seconde vie aux jeux délaissés.



Votre magazine est désormais disponible sur CD audio

Afin de permettre à tous d'accéder à l'information, et tout particulièrement aux personnes atteintes d'un handicap visuel, la municipalité a décidé d'enregistrer une version sonore du magazine municipal sur CD audio.

Des exemplaires sont disponibles à l'accueil de la Mairie ou sous forme de prêt à la Bibliothèque municipale. Les personnes malvoyantes peuvent

également recevoir gratuitement le CD à leur domicile : Cette démarche s'inscrit dans l'objectif de l'obtention du label “Ville Handicap” souhaité par la municipalité concarnoise.



CONTACT

Brigitte Boutet
02 98 50 38 54



Un programme riche et varié : Tempo

Chaque année, le Point Information Jeunesse de la Ville propose tout un panel d'animations et d'informations à destination des jeunes âgés de 16 à 25 ans et de leurs parents.



Une thématique est abordée tous les mois, avec documentation, exposition, intervenants, stages à l'appui : volontariat et solidarité nationale... l'engagement bénévole, les métiers de l'animation, le logement des jeunes, prévenir la consommation d'alcool chez les jeunes, la sécurité routière, tels sont les thèmes retenus.

PARMI LES TEMPS FORTS :

- **Le forum des jobs d'été, des emplois saisonniers et de l'apprentissage**, le 9 avril au Centre des Arts.
- **Une nouveauté : Bouge ton été**, avec présentation des différentes activités de l'été proposées par les services municipaux pour les jeunes de 4 à 17 ans, au printemps au Centre des Arts.

Tempo c'est aussi des stages : formation au baby-sitting animée par une puéricultrice de la Ville ; formation au secourisme et au PSC1 (Prévention et Secours Civiques de niveau 1) animées par des formateurs agréés ; savoir se présenter à un entretien et C.V. ; découverte et initiation aux nouvelles technologies d'information et de communication.

La brochure Tempo 2008/2009 est disponible au P.I.J, en Mairie, ou dans les Mairies annexes de Beuzec et Lanriec, au Pôle Culturel.... N'hésitez pas à la demander. ■

i CONTACT
Renseignements et inscriptions pour *Tempo* et le *BAFA* au Point Information Jeunesse, l'Espace Jeunes, 116, avenue de la Gare, tél. 02 98 60 40 00 pij@concarneau.fr www.ville-concarneau.fr

La Ville aide les jeunes à passer le BAFA

Pour aider les jeunes concarnois à passer le B.A.F.A (brevet d'aptitude à la fonction d'animateur), la Ville de Concarneau met en place une formation sur 1 an (durant les vacances d'hiver, en alternant stage de base et stage de perfectionnement).

Ce partenariat avec les C.E.M.E.A (le Centre d'entraînement aux méthodes d'éducation active) depuis 2003, a permis la formation complète

de 54 jeunes avec une adaptation à la spécificité des accueils de loisirs concarnois.

Formation indispensable pour encadrer les centres de vacances et de loisirs, elle est coûteuse pour les jeunes. Aussi, la Ville participe-t-elle au financement de la restauration et de l'hébergement des stagiaires.

Coût de stage : 260€
Age minimum requis : 18 ans

Forum "Initiatives Jeunes"

Les initiatives des jeunes sont importantes et porteuses pour leur devenir personnel mais aussi pour le devenir de notre société.

Malgré tout, l'émergence de projets, surtout chez les plus jeunes, n'est pas spontanée. Il est capital de soutenir leurs initiatives qui les positionnent comme acteurs de la vie locale, quelle que soit la nature du projet qu'ils portent.

La Ville de Concarneau propose le 1^{er} Forum Initiatives Jeunes, les 19, 20 et 21 février 2009. Cette action s'inscrit dans la 2^e quinzaine des Initiatives Jeunes en Finistère : « Regarder les jeunes finistériens(ne)s autrement » du 14 février au 2 mars 2009.

Ce forum doit permettre de valoriser l'image des jeunes auprès des adultes et aussi de modifier le regard des jeunes vis-à-vis des institutions.

Partager des passions / Echanger / S'informer / Débattre / Découvrir / S'engager.

i CONTACT
Si vous souhaitez exposer votre passion (musique, sport, dessin, multimédia, sculpture, graf, danse...) et/ou participer à l'élaboration du Forum, nous nous invitons à prendre contact avec :
L'Espace Jeunes
116, Avenue de la Gare
29900 Concarneau
tél. 02 98 60 44 00
espacejeunes@concarneau.fr

FINANCES

Un changement de ca

La nouvelle équipe municipale l'avait promis pendant sa campagne. Un examen rigoureux des finances de la Ville serait fait dès les premiers mois de mandature. Suite à l'audit demandé au cabinet d'expertises comptable KPMG, François Besombes, premier adjoint à l'Économie et la Communication et Michelle Lemonnier, adjointe aux Finances et au Budget font le point.

“**N**ous avons des doutes sur l'état des finances de la Ville avant même d'avoir accès à tous les dossiers. Un audit effectué par la Chambre Régionale des Comptes, s'il ne couvrait pas les dernières années, nous avait tout de même alertés sur la tendance et le niveau d'endettement de Concarneau...” François Besombes en témoigne : la première volonté de la nouvelle équipe municipale est de partir sur des bases de gestion saines, de “bon père de famille”. Au vu des premiers éléments

fournis par la Chambre Régionale des Comptes, la nouvelle équipe a alors estimé nécessaire de faire appel à un cabinet comptable spécialisé pour effectuer un audit indépendant. Michelle Lemonnier confirme : “Quand nous sommes arrivés, nous savions que les finances de la Ville n'étaient pas en bonne santé. Il nous est rapidement apparu nécessaire d'effectuer un diagnostic complet et notamment sur les années 2006-2007 qui sont exclues de l'audit de la Cour des Comptes. Et surtout d'obtenir, par

delà la réalité des chiffres, des propositions concrètes tant financières qu'en matière d'outils d'organisation pour les années à venir... Pour cela, il nous fallait une structure indépendante, reconnue pour ses qualités d'expertise. Le cabinet comptable KPMG, fort de nombreux conseils auprès de collectivités ou de grandes entreprises, nous apparaissait comme une garantie supplémentaire d'objectivité”. Et les premières conclusions des experts confirment ce que présentait l'équipe municipale. “La situation ne sera pas



votre sécurité

actalarm

■ ■ ■ ■ ■




Service d'installation et de maintenance de systèmes de détection intrusion. Catégorie AB

N° 022/08/367-81

Professionnels et particuliers
Des centaines de références sur toute la Bretagne

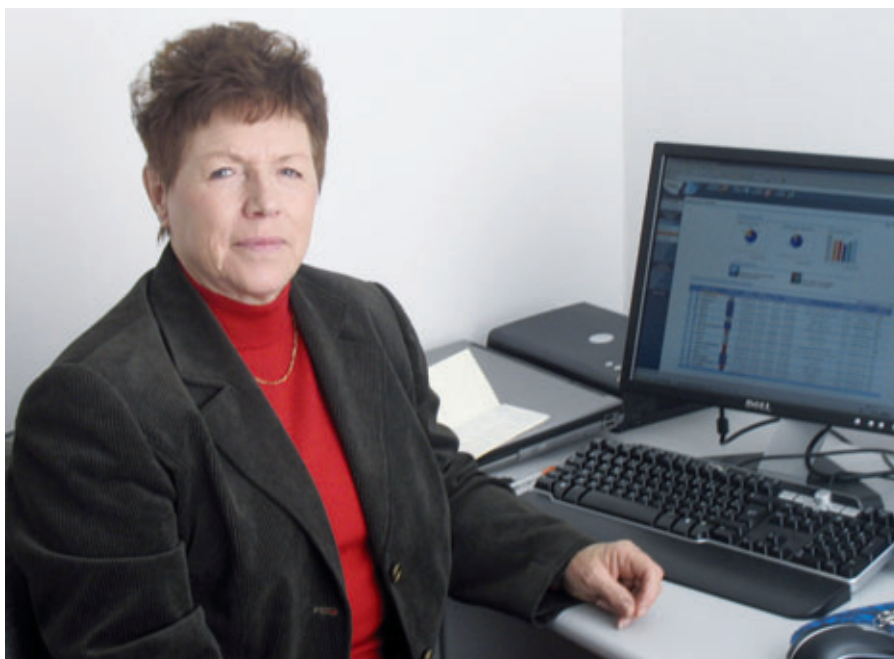
- Intrusion
- Incendie
- Vidéosurveillance
- Contrôle d'accès
- Coffre Fort
- Enfumage
- Télésurveillance

Tél. : 02 98 50 18 84
Fax : 02 98 50 18 83

www.actalarm.fr

Z.A. Des Pins - 29910 TREGUNC

p nécessaire



Mme Michelle Lemonnier, adjointe aux Finances et au Budget.

sans conséquences pour les années à venir”, renchérit François Besombes : “Au vu des premiers chiffres, notre capacité d'autofinancement n'existe plus pour les prochaines années. La Ville doit emprunter pour rembourser ses dettes. Cela est comparable à une famille qui emprunte pour payer le remboursement de ses prêts ! Aujourd'hui, la Ville n'a plus les moyens de financer des projets d'investissement propres. Il va nous

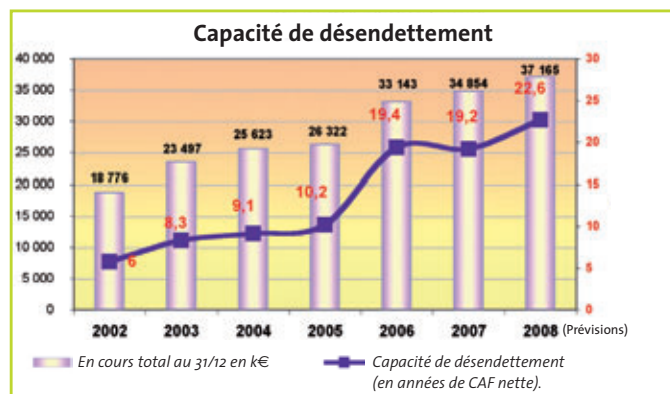
falloir trouver les moyens nécessaires pour d'une part diminuer les charges de façon drastique, d'autre part augmenter les recettes. Il faut faire vite, car plus on attend, plus la situation s'aggrave.”

Pour la nouvelle municipalité il est donc temps de mettre en place une politique de gestion qui rompe avec les habitudes du passé : après cette première phase d'évaluation qui a été rendue publique et les premières

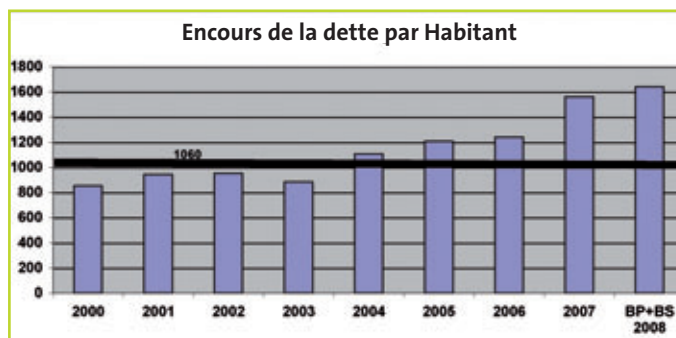
LE CABINET KPMG

Le Cabinet KPMG est aujourd'hui une des plus importantes structures en matière de conseil financier. Avec un effectif de 7000 collaborateurs et un chiffre d'affaires de 757 millions d'euros, il compte plusieurs dizaines de milliers de clients dont environ 5 000 dans les collectivités publiques. Au-delà de l'audit et de l'expertise comptable, KPMG propose des prestations relatives à la mise en conformité avec les lois et règlements en vigueur, l'optimisation des processus de mesure et de gestion de la performance, des outils de contrôle des systèmes d'information financiers et de gestion ainsi qu'à la maîtrise des risques de fraude.

propositions qui apparaissent dans ce dossier, la nouvelle équipe souhaite faire des points réguliers sur l'état des finances de la Ville : évolution de la dette, ratios adoptés entre recettes et dépenses, point sur les investissements proposés. “La situation est vraiment préoccupante. Nous voulons agir avec la plus grande transparence. Si nous souhaitons respecter les engagements de notre mandature, il nous faut faire très vite”, affirme Michelle Lemonnier. ■



En l'espace de 8 ans, la capacité de désendettement est passée de 6 ans à plus de 22 années ; la dette a plus que doublé, de 18 millions en 2002 à 39 millions en 2008.



En 2007, la moyenne de la strate pour l'encours de la dette par habitant était de 1 060 € (source “Trésor Public”).

FINANCES

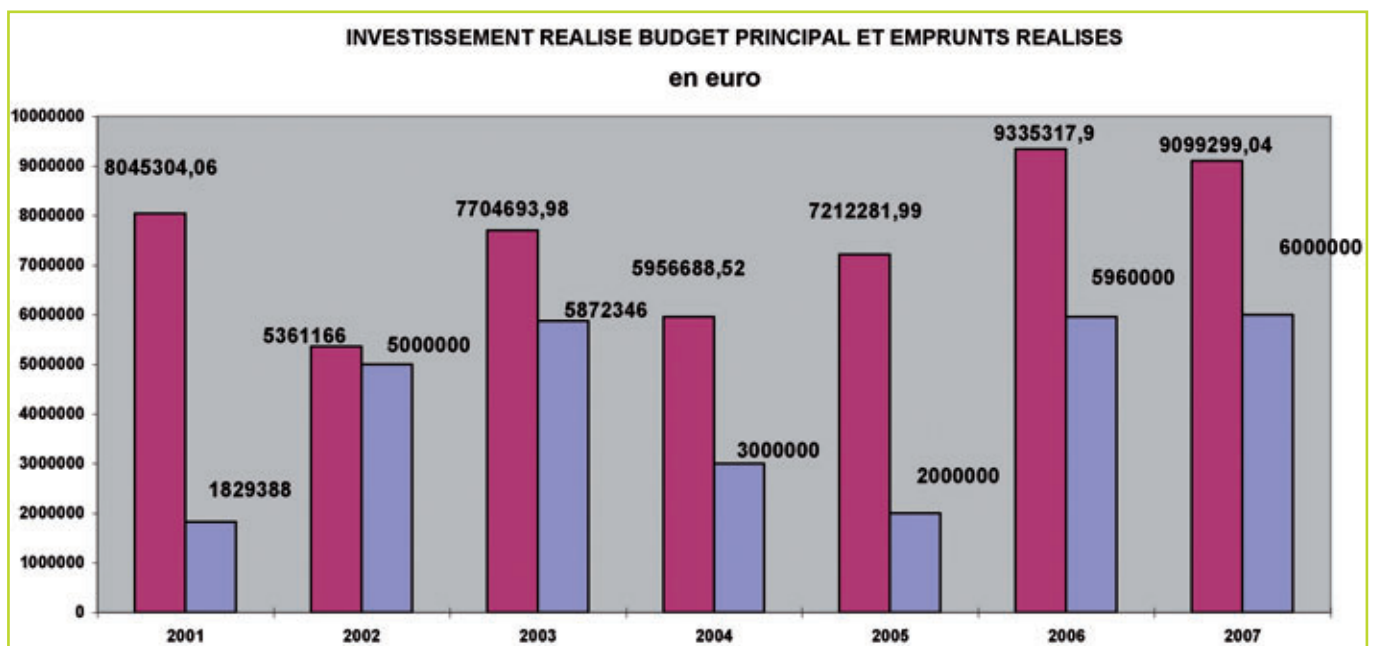
Quelles perspectives

Les données de l'audit réalisées par le cabinet comptable KPMG sont limpides. Pour assainir la situation, le cabinet préconise de travailler à l'augmentation des recettes d'une part et la limitation des dépenses de l'autre.

“**N**otre objectif est de déterminer ce que nous pouvons mettre en place pour les six années à venir. Il existe plusieurs leviers sur lesquels nous pouvons jouer avec plus ou moins d'efficacité : le tout va être de placer le curseur au bon endroit”. Pour François Besombes, premier adjoint à l'Economie et la Communication, les premiers éléments fournis par le cabinet comptable permettent de faire une

première évaluation. Première action possible : travailler sur la diminution de la dette. Pour cela deux solutions : recourir plus souvent à la subvention et travailler sur une restructuration des emprunts contractés. “Ce sont deux moyens possibles, mais ne nous faisons pas d'illusions, le recours à la subvention reste limité et la restructuration des emprunts n'aura d'effet qu'à la marge...”

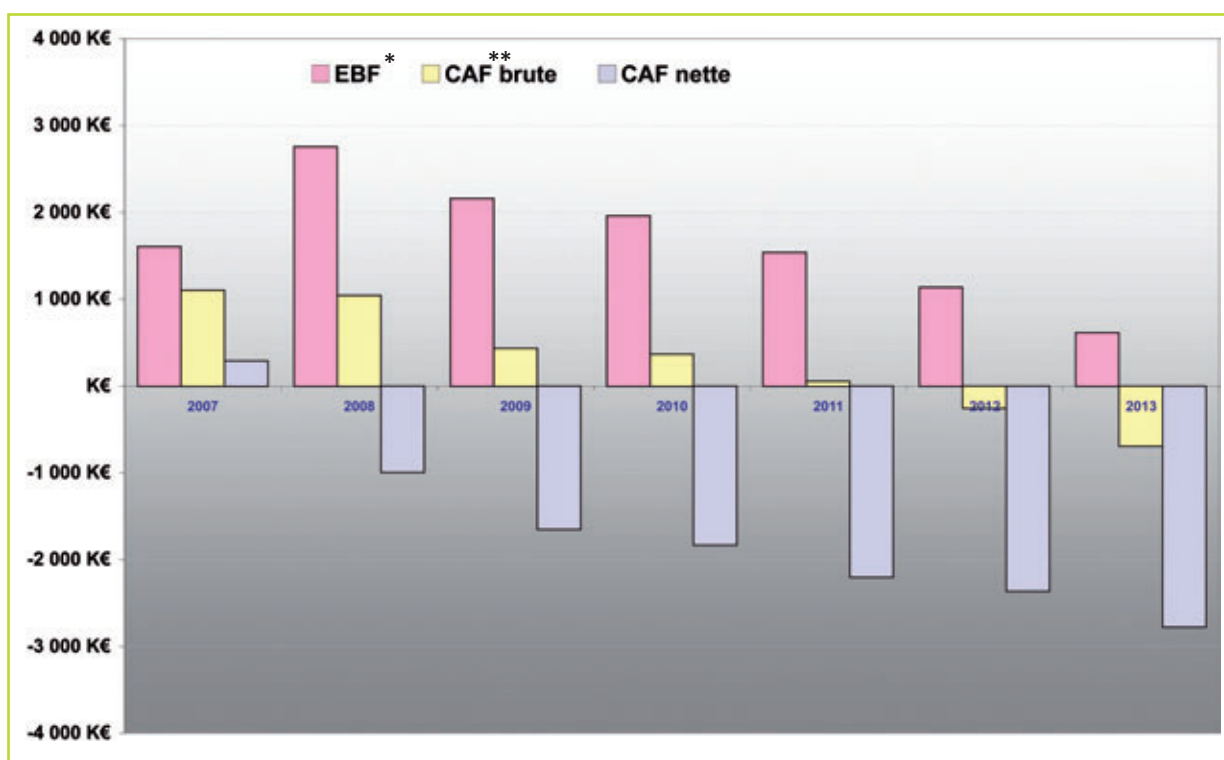
C'est bien connu, plus le mal est profond et plus les remèdes sont lourds et difficiles. Pour la nouvelle équipe municipale, l'évaluation qui est faite de la situation imposera forcément des mesures douloureuses : “45% des recettes de la Ville proviennent de la taxe d'habitation et des taxes foncières sur le bâti et le non-bâti” rappelle Michelle Lemonnier, adjointe aux Finances et au Budget.



Ces trois dernières années, la Ville a réalisé plus de 25 millions d'investissement. En 2006 et 2007, la Ville a investi plus de 9 millions d'euros par an alors que la capacité d'auto-financement était de 2,5 millions d'euros par an.

■ Investissements ■ Emprunts contractés

pour la ville ?



Actuellement, la Ville doit emprunter pour financer son fonctionnement.

* Excédent Brut de Fonctionnement.

* Capacité d'Auto Financement.

“Si nous voulons augmenter nos recettes, il faudra sûrement passer par une augmentation de ces taxes... Mais nous devons aussi être inventifs et ne pas faire peser cette dette sur les seules épaules des contribuables concarnois. Pour cela, nous devons travailler sur la mise en place d'autres outils.” Parmi les pistes évoquées, la cession de réserves foncières à des opérateurs privés, la construction d'un casino qui permettrait de récupérer d'importantes taxes...

Dans le même temps, il est clair que la Ville devra aussi faire des efforts : “Nous ne pouvons pas demander des efforts aux résidents sans nous-mêmes

accepter de diminuer les charges de la municipalité...” François Besombes a ainsi identifié quelques pistes qui devraient permettre un allègement des charges : une meilleure organisation interne des services municipaux devraient permettre de gagner en efficacité. De même des économies d'échelles devraient pouvoir être réalisées sur la cuisine centrale en l'ouvrant à d'autres administrations concarnoises. Sont aussi pointées du doigt la gestion du Centre des Arts et de la Culture et celle du bac du Passage. Recourir à des partenariats avec des organismes privés de manière à alléger les charges de la municipalité

fait aussi partie des pistes à étudier. À l'inverse, des prestations actuellement sous-traitées pourraient être reprises en charge par les services. Le chantier qui s'ouvre en terme d'organisation est considérable. “L'essentiel pour nous est de retrouver les coudées franches le plus rapidement possibles pour accompagner les mutations nécessaires. Nous avons promis d'être présents sur le cadre de vie, sur le développement économique. Pour ce faire, il nous faut dégager les marges budgétaires suffisantes au plus vite...” Le nerf de la guerre est bien toujours le même. ■



- **INDUSTRIE & MARINE**
- **SAV Industriel et Tertiaire**

ELECTRICITE

- **MATÉRIEL ÉLECTRIQUE**
- **Vente au détail**
- **Conseils personnalisés**
- **RÉSEAUX INFORMATIQUES**

Z.I. du Moros - 29187 Concarneau cedex - Tél. 02 98 50 12 12 - Fax 02 98 50 12 24

SAEN PEINTURE

- Z.P. Le Moros - 29900 CONCARNEAU - Tél. 02 98 97 00 15 - Fax : 02 98 60 53 33
- Slipway - 29100 DOUARNENEZ - Tél. 02 98 92 78 66
- Sté Nvelle BAT MAR DECO - 5, rue Pierre Tanneau
29730 LE GUILVINEC - Tél./Fax : 02 98 58 02 40

• **MARINE**

• **BÂTIMENT**

• **INDUSTRIE**



Site web : www.saen.fr - E-mail : saen.peinture@wanadoo.fr

Art & fenêtres
UN RÉSEAU NATIONAL
www.artetfenetres.com

PULOCH

Menuiseries Bois - PVC - Aluminium
Escaliers - Lambris - Parquets
Aménagements des combles
Charpentes - Agencement
Magasin 100 m² d'exposition

77, rue du Poteau Vert - CONCARNEAU - 02 98 97 84 10

Le Moussaillon
Boutique Guy
www.moussaillon.com

*Pensez dès à présent à Noël !
Choisissez des Cadeaux pour durer !*

Noël

SAINT JAMES
GUY COTTEN
TBS
MEXX
ROVAL MAR
Glowrail

Z.I. du Moros - CONCARNEAU - 02 98 97 09 22
Ouvert 6/7 jours, de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h15

le Gall
Electricité
Marine et Industrielle

- Automatismes de bord
- Installation tous types de navires
- Conception
- Fabrication
- Tableaux pupitres armoires
- S.A.V. (monde entier)

Siège social :
Rive gauche du Moros - ZI Portuaire - 29900 Concarneau - Tél. 02 98 97 02 79 - Fax 02 98 50 56 69
Agence : Quai de la Cabaude - 85100 Les Sables d'Olonne - Tél. 02 51 23 97 62 - Fax 02 51 21 41 52

GARCZYNSKI TRAPLOIR

- ÉLECTRICITÉ Aériens, souterrains
- ÉCLAIRAGE PUBLIC - ÉCLAIRAGE DE STADES
- TOUTES CANALISATIONS : PTT, GAZ,
- AMÉNAGEMENT réseaux - campings
- EAU POTABLE ET PLUVIALE
- ASSAINISSEMENT
- FORAGES HORIZONTAUX

G.T. Cornouaille - ZI Kersalé
29900 Concarneau
Tél. 02 98 97 48 99 - Fax. 02 98 50 70 40
email : gtcornouaille@g.t.fr

BERTHOLOM COUVERTURE S.A.

ÉTANCHÉITÉ, ZINGUERIE, BARDAGES MÉTALLIQUES

Z.I. de Kersalé • 29900 CONCARNEAU • Tél : 02 98 97 59 08 • Fax : 02 98 50 89 01
E-mail : bertholom.couverture@wanadoo.fr

ÉCONOMIE DU PORT

Pierre Nicolas, patron du *Lhassa*

“La pêche côtière, un métier valorisant”

Pierre Nicolas, 51 ans, est un pêcheur comblé puisqu'il pratique de manière indépendante le métier qui lui plait et qu'il a choisi. Il explique comment s'organise sa vie professionnelle.

Ce concarnois domicilié à Melgven fut dans un premier temps bosco et second sur les navires de la pêche hauturière. “Il y a 18 ans, j'ai décidé de me lancer à mon compte dans la petite pêche. Je voulais me rapprocher d'un métier plus valorisant, car le poisson est vendu frais et non pas glacé. J'ai aussi choisi un mode de vie qui me permet d'être tous les soirs à la maison”. Pierre Nicolas apprécie aussi le fait de naviguer près de la terre. “On fait plus attention qu'en pêche au large : par exemple, nous récupérons tous nos déchets”.

Cette deuxième carrière débute en 1991 avec l'achat d'un bateau d'occasion en bois de 12 mètres, remplacé en 2004 par le chalutier *Lhassa*, unité en polyester de 12 mètres. “Je me contente d'une puissance de 230 ch, suffisante pour mon activité”.

Je travaille du lundi au vendredi, et rarement en week-end, avec des amplitudes qui varient selon les saisons : de 6 à 17 h en hiver et de 3 à 20 h en été. Nous allons travailler à deux heures de route au maximum, c'est-à-dire entre Penfret et Groix, et notamment au large de Trévignon.

Notre espèce cible est la langoustine que nous pêchons sur des fonds sablo-vaseux et parfois entre des roches.

La bonne saison se situe d'avril à juillet, les quantités étant faibles avant et après. Les meilleurs coups de chalut sont juste avant le lever du jour et en fin d'après-midi, l'abondance de ce crustacé dépendant d'une multiplicité de paramètres, l'endroit, le vent, l'état de la mer. Nous nous sommes aussi pliés à une nouvelle réglementation qui nous impose d'installer une grille à langoustines dans la partie basse du chalut, juste avant la poche, ce qui favorise la sélectivité en laissant échapper les plus petites.”

“On fait plus attention qu'en pêche au large : par exemple, nous récupérons tous nos déchets”.

Le *Lhassa* travaille aussi des poissons de fond comme la sole, le merluchon et le tacaud, ainsi que le maquereau et, en hiver, les araignées. “Nous prenons tout ce qui se vend et qui fait la taille réglementaire !”. Les prises sont livrées à la criée de Concarneau au retour du bateau. Pesées, étiquetées, elles sont placées dans une chambre froide pour attendre les enchères de 6 h du matin. Les langoustines sont encore vivantes lors de l'achat. Deux fois par semaine, en fin d'après-midi, ce patron et son épouse Patricia proposent une partie de la pêche en direct au coin du quai de l'Aiguillon et du quai de la criée ; souvent des poissons qui nageaient encore deux heures avant leur mise en vente ! ■



L'AVENIR DU PORT

La ville à la rencontre

Comment penser l'avenir du port de Concarneau, comment ménager une cohabitation entre toutes ses vocations ? La municipalité veut lancer un chantier pour préparer cet avenir, comme l'expliquent François Besombes, 1^{er} adjoint en charge de l'Économie, et Bruno Quillivic, conseiller municipal délégué aux Relations portuaires.

Comme tous les Concarnois, les élus pourraient s'inquiéter du spectacle de quais vides, donnant l'image d'un port sans activité. Un examen détaillé permet de relativiser ce constat. "Même si la pêche hauturière a très nettement reculé, le port de pêche n'est pas mort. Pour s'en rendre compte, il suffit d'assister au débarquement des chalutiers la nuit. Concarneau offre encore de belles perspectives. C'est ainsi le premier port cornouaillais pour le débarquement de la langoustine vivante. La bolinche et la pêche côtière se portent bien. Les outils portuaires, quais et criée, sont bons. Et la marée représente toujours plus de 250 emplois".

LA PÊCHE, PILIER DE LA VILLE

"La pêche reste donc une part importante de notre économie. C'est aussi un des piliers de l'identité et de l'image de Concarneau. Nous devons donc apporter notre soutien entier aux pêcheurs et les aider à pérenniser leur activité. Nous sommes des relais pour appuyer leurs demandes auprès des instances gouvernementales, notamment le ministère de l'Agriculture et de la Pêche. Nous défendons aussi la place des pêcheurs : il est hors de question de développer une activité à leurs dépens. Nous sommes également disposés à les aider à constituer leurs dossiers de subventions auprès du Fonds européen pour la pêche".

Le deuxième pôle portuaire est la construction et la réparation navale dont les intérêts sont défendus par l'IPC (Interprofession du Port de Concarneau). Elles disposent d'outils performants, la cale sèche de 130

"Nous avons ainsi un pôle d'excellence qui fonctionne bien, mais tout pourrait s'arrêter si nous ne réalisons pas le désenvasement".



La pêche toujours au cœur de l'économie portuaire.

mètres, l'élévateur et le slipway, ces derniers devant prochainement bénéficier d'une remise aux normes environnementales. Dans ce domaine, avec les chantiers Piriou comme locomotive, Concarneau est une des principales références nationales.

UN PÔLE D'EXCELLENCE

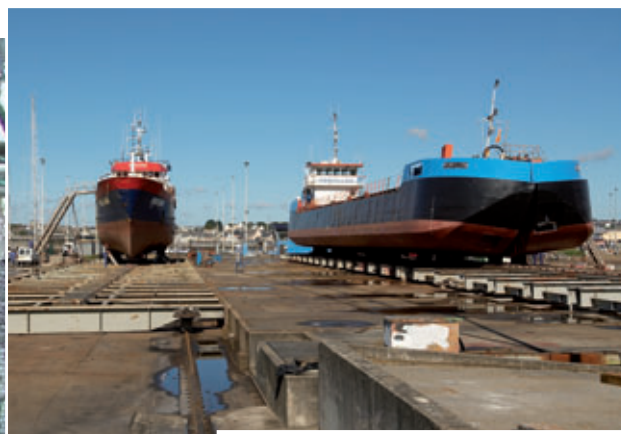
"Nous avons ainsi un pôle d'excellence qui fonctionne bien, mais tout pourrait s'arrêter si nous ne réalisons pas le désenvasement". Un tel chantier, qui avait été chiffré à au moins 7 millions d'euros, relève aujourd'hui du

Conseil général. Pour les élus concarnois, cette opération est une priorité. Aujourd'hui, les thoniers de 84 mètres ne peuvent pas terminer leur armement sur place. La faiblesse des fonds peut poser problème aux sondeurs des



François Besombes adjoint à l'Économie et à la Communication et Bruno Quillivic conseiller municipal délégué aux Relations portuaires.

de tous les acteurs



gros bateaux. Le port pouvant recevoir des navires jusqu'à 105 mètres de long et 5 mètres de tirant d'eau, le déroctage du chenal est nécessaire, mais moins urgent.

La vocation nautique tend à se développer avec déjà une vingtaine d'entreprises et environ 200 emplois. Le chantier JFA est placé sur le marché international des grands yachts, Espace Vag nationalement sur celui de petits voiliers. Un ponton a été installé pour accueillir les voiliers de 60 pieds en réparation. Alors que le port de plaisance est saturé, un port à sec de plus de 300 places va s'ouvrir rive gauche sur les hauteurs du Moros.

DES ESPACES À RÉORGANISER

La municipalité réfléchit sur l'affectation des espaces portuaires. La réflexion sur la zone technique pour la

plaisance et la petite pêche est relancée. D'autres questions se posent telles que le futur du terrain du parking de la criée, la réaffectation des espaces libérés par la pêche à terre et sur le plan d'eau. *“Nous rencontrons actuellement les trois activités portuaires pour connaître leurs vues de l'avenir à 5 et 10 ans. Nous devons aussi intégrer à cette réflexion les conséquences des futurs aménagements sur le centre-ville et ses commerces”*. Il faudra tenir compte de la multiplicité des décideurs : le Conseil général, propriétaire du port, la Chambre de commerce, concessionnaire, la Ville, concessionnaire de l'avant-port dans sa partie plaisance et souveraine en matière d'urbanisme. Un grand débat se prépare donc sur les rives du Moros, dont les conclusions restent totalement ouvertes. ■

LE PORT EN CHIFFRES

- **Pêche fraîche** : 10 chalutiers hauturiers, 125 côtiers dont 80 réguliers à la criée, 9 bolincheurs, 530 marins, production environ 10 000 tonnes.
- **Pêche thonière** : 25 senneurs congélateurs, 300 marins français, 400 marins étrangers, production oscillant entre 100 et 150 000 t.
- **Mareyage** : 18 entreprises, 250 emplois.
- **Construction et réparation navale** : 50 entreprises, un millier de salariés directs.
- **Nautisme** : une vingtaine d'entreprises, 200 emplois.
- **Port de plaisance** : 767 places dont 288 sur pontons, 857 demandes sur liste d'attente, 6 471 journées d'escale.
- **Transport de passagers** : trafic saisonnier assuré par les Vedettes de l'Odet et les Vedettes Glenn sur les Glénan.

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Pour les générations futures



Prendre en compte l'impact environnemental de la plaisance.

En créant un service dédié au développement durable, la municipalité affiche sa volonté de gérer le présent tout en pensant aux générations futures. Un changement de mentalité doit s'opérer tant dans les foyers qu'au sein des services municipaux. En jeu, la protection des ressources naturelles, mais aussi l'amélioration de la qualité de vie des Concarnois qui passera notamment par une meilleure redistribution de l'espace public. Durant les cinq prochaines années, de nombreux chantiers seront mis en route. Les Concarnois seront associés à chaque projet, dans l'esprit du développement durable.

RECONQUÊTE DE L'ESP Les cyclistes

*L'aménagement de circulations
les déplacements des piétons et
Les premières réalisations devrai*

C'est, dans un premier temps, la rue de Trégunc qui a été choisie pour mettre en application la politique environnementale de la municipalité. Longue de plusieurs kilomètres, celle-ci s'étend de la zone portuaire au rond-point de Kerviniou. Qualifiée de stratégique, empruntée par divers usagers chaque jour, elle dessert notamment le collège du Porzou, le lycée Pierre Guéguin, l'hôpital et le complexe sportif du Porzou. "Nous ne ferons pas dans la demi-mesure", promet Philippe Le Coz, adjoint chargé du

LITTORAL

Premières mesures pour une mer propre

Autre engagement de la municipalité, confirmé par le Maire lors de l'escale du bateau "Fleur de Lampaul" en août dernier : préserver le milieu littoral et maritime. Cela passera par des opérations ponctuelles de sensibilisation et par des programmes plus globaux.

"Notre objectif, de préserver le milieu marin et le littoral, passe par une vaste opération "Mer propre". Les actions menées localement appelleront chaque citoyen à adopter un comportement éco-citoyen. Il en va de la qualité des bords de mer, de la préservation de la ressource halieutique et de la propreté des ports au-delà des limites communales" insiste Philippe Le Coz, adjoint aux Travaux et au Développement durable.

Les premières mesures concrètes pourraient être prises pour la saison prochaine, en partenariat avec la Communauté des communes de Concarneau Cornouaille. Les plaisanciers (voile et moteurs) verront une amélioration de l'offre de collecte des déchets de plaisance ordinaires et plus spécifiques à cette activité : voiles, filets, batteries, plastiques... Des filières de recyclage seront recherchées. Parallèlement, la Ville souhaite contribuer à la préservation de la ressource halieutique. Elle en appellera à l'adoption d'une pratique généralisée de la pêche loisir raisonnée. La Ville peut compter sur des partenaires : Affaires maritimes, Comité local des Pêches, Station de biologie marine et Bretagne Vivante pour s'adresser aux futurs

éco-plaisanciers lors des séances de sensibilisation qui seront programmées.

Puis, à l'attention de tous, et plus particulièrement des plagistes et pêcheurs à pied, la Ville projette d'installer des panneaux expliquant le cycle des déchets, le rôle de la laisse de mer et les recommandations pour la pêche à pied raisonnée. Élaborés avec les partenaires locaux, dont Ansel, ces panneaux seront implantés aux accès aux plages, accompagnés de bacs pour un tri des déchets. Conçus dans une démarche de développement durable, ils devraient être fabriqués en produits recyclés, montés par un ESAT*, rédigés en bilingue et installés à 1,20 m du sol pour une lecture aisée par les enfants et les personnes en fauteuil roulant.

Et bien sûr : caréner propre, travailler proprement dans les chantiers navals de plaisance, récupérer les eaux noires (WC) et grises (vaisselle) des bateaux, offrir sanitaires et bacs à vaisselle aux plaisanciers sont autant d'orientations lancées par la municipalité. Un groupe de travail municipal travaille déjà afin de les intégrer dans l'aménagement de l'espace portuaire conçu avec la Chambre de Commerce et d'Industrie de Quimper et le Conseil Général.

La municipalité, dans un contexte réglementaire évoluant vers plus de qualité des eaux de baignade, une préservation accrue de la ressource et du milieu marin, se mobilise en qualité d'acteur local dans une logique de territoire partagé. Concarneau est impliqué dans divers programmes intercommunaux : contrat de Baie de la Forêt (Communauté de communes de Concarneau Cornouaille et Pays Fouesnantais), Natura 2000 Mer, SCOT, et envisage d'adhérer à la Charte des espaces côtiers bretons lancée par le Conseil Régional, lui aussi de plus en plus investi en faveur du littoral. ■

*ESAT : établissement de services et d'aide par le travail, anciennement Centre d'Aide par le Travail.



CONTACT

Anne Millot, responsable
du Développement durable
tél. 02 98 50 39 14
anne.millot@concarneau.fr
Didier Picard, responsable
du Port de plaisance
tél. 02 98 97 57 96
port-de-plaisance@concarneau.fr

ACE PUBLIC

et les piétons à l'honneur

douces était une promesse électorale du maire André Fidelin. L'objectif : sécuriser des cyclistes, réduire la place de la voiture, améliorer la qualité de vie des Concarnois. ent voir le jour, début 2009.

Développement durable. "Nous voulons réaliser un projet ambitieux qui pourra servir de référence au niveau local, mais aussi départemental". Un projet qui ne pourra toutefois se développer sans concertation avec les riverains et, plus particulièrement, avec les membres élus du conseil de quartier du Rouz (voir page 23). La Ville a mis en place un groupe de travail composé d'acteurs, usagers, partenaires touristiques, techniques et financiers. Cette entité devra évaluer les attentes et contraintes de chacun pour concevoir des aménagements innovants.

Les travaux inscrits dans un programme pluriannuel pourraient débuter rapidement, courant 2009. "Nous voulons faire évoluer les mentalités pour le bien de tous", affirme l'élu. "Je pense toutefois que le changement est déjà en route". Dans le même temps, le centre-ville devrait accueillir plusieurs stationnements vélos, insuffisants aujourd'hui. Autre projet : la réalisation de bandes cyclables à Kernéac'h. Largues d'1,50 m, elles longeront la rue de part et d'autre. Cet aménagement devrait être prolongé jusqu'au collège des Sables Blancs, avenue Robert Jan. ■



Remettre l'homme au cœur des projets : la démarche du développement durable.



INTERVIEW



Philippe Le Coz, adjoint chargé du Développement durable : *“Il faut densifier les zones urbanisées”.*

Pourquoi le volet écologique est-il crucial pour vous ?

“Nous avons tous conscience que nous sommes à une époque charnière. C’est aujourd’hui qu’il faut amorcer les virages nécessaires. Sur la planète et, plus localement, sur le territoire de Concarneau, les ressources naturelles (eau, air, terres agricoles, énergie, halieutiques...) ne sont pas infinies. D’où l’impérieuse nécessité de les préserver. La création d’un service Développement durable est l’un des tous premiers signes de notre volonté de faire évoluer les mentalités vers une meilleure prise en compte des valeurs écologiques. L’évolution doit s’opérer dans les foyers, mais également au sein des services municipaux qui doivent montrer l’exemple”.

Les nouvelles directives européennes exigent la reconquête totale de la qualité des eaux. Comment pensez-vous défendre ce dossier brûlant ?

“Nous souhaitons que, dans le cadre du Contrat de Baie, la Communauté de Communes du Pays Fouesnantais et la Communauté de Communes de Concarneau-Cornouaille adhèrent à notre ambition d’une eau potable à moins de 25 mg/litre de nitrate. Tous les partenaires doivent se mobiliser. Cela passera par une protection renforcée des bassins versants. Certains agriculteurs devraient, à terme, trouver leur intérêt dans une conversion vers

le biologique. Mais pas question de les laisser se débrouiller seuls... Nous les aiderons à se positionner dans la filière. La cuisine centrale sera au cœur de la politique d’accompagnement souhaitée par la municipalité. A court terme, les enfants fréquentant les restaurants scolaires devraient trouver dans leurs assiettes davantage de produits issus de l’agriculture biologique. En outre, pour aller plus loin dans cette démarche, la municipalité pourrait préempter certaines terres agricoles. Celles-ci seraient réservées à une culture sans pesticides, ni engrais de synthèse. Une réglementation nationale incitant à une couverture bio à hauteur de 20% des surfaces en 2020, devrait conforter cette politique volontariste”.

Comment, d’une manière plus générale, la Ville entend-elle protéger l’environnement ?

“La protection de l’environnement doit passer par une gestion économe de l’espace. Il faut arrêter l’étalement urbain. C’est d’ailleurs le fondement de la loi SRU (solidarité, renouvellement urbain) auquel je suis attaché. Etaler la ville, oblige à étendre les transports en commun, les réseaux d’eau potable et d’eaux usées... Tout cela a un coût énorme. Pourrons-nous sérieusement continuer à nous acquitter de charges de plus en plus lourdes ? Sans compter que l’on amenuise les terres agricoles. Les solutions existent: densifier l’existant, réhabiliter chaque mètre carré habitable, redonner vie à un maximum de secteurs urbains. Le quartier du Passage où se côtoient, aujourd’hui, plusieurs générations dans un environnement agréable, dynamique et paisible, peut faire figure de référence. Même si, effectivement, la place de la voiture n’avait pas été pensée à l’époque. La reconquête des friches portuaires pourrait s’inspirer de ce modèle. Rien n’empêche les propriétaires des*

bâtiments désaffectés de les rénover et de les mettre sur le marché. Nous veillerons à ce que ces friches soient réutilisées”.

Du coup, il n’y aura plus de projets immobiliers à Concarneau ?

“Non ! Je n’ai pas dit ça. Pour preuve, nous avons accepté le projet immobilier du promoteur European Homes Group, présenté en octobre. C’est un projet de 11 ha sur les secteurs de Penanguer et Pont-Roudou qui met l’accent sur la qualité de vie. Les nouveaux quartiers, qui sortiront de terre, seront forcément exemplaires. Ils devront favoriser les aménagements paysagers et les énergies propres, réduire la place donnée à la voiture au profit des piétons et des vélos, aménager des systèmes de récupération des eaux de pluies, être desservis par les transports en commun. Nous devons penser à un autre modèle urbain”.

*La loi SRU prévoit un ensemble très important de mesures allant dans le sens du développement durable : refonte des schémas directeurs, instauration de débats publics, priorité donnée à la reconquête de la ville sur elle-même, gestion patrimoniale du parc logement existant.

MISE EN PLACE DE ZONES 30

Plusieurs quartiers de Concarneau vont bénéficier de zones 30, afin de casser la vitesse des voitures : la rue du Dupetit-Thouars, dans le centre-ville, mais aussi à Beuzec et à Lanriec. Tout cela se fera en concertation avec les habitants.

GIRATOIRE EN HAUT DE KERNÉAC’H

Le diamètre du giratoire qui sera bientôt aménagé à l’intersection de la rue de Quimper et de la rue Kernéac’h, ne dépassera pas 18 mètres. Ainsi, à la demande des riverains, le square sera en bonne partie préservé et des économies réalisées.

PRÉSERVONS LA PLANÈTE

Les ampoules à filament sur la sellette



À quelques semaines de Noël, afin d'inciter les Concarnois à réduire leur consommation énergétique et à mieux connaître le tri des articles électriques, la Ville s'est engagée dans une campagne de sensibilisation qui se poursuivra jusqu'au 31 janvier, en partenariat avec plusieurs commerçants de la Ville*, et avec le soutien de la Communauté de communes de Concarneau Cornouaille et Valcor (anciennement Sicom) pour la mise en place du recyclage. Cette opération encourage les habitants à remplacer leurs guirlandes à ampou-

les à filament par des produits moins énergétivores. Dans ces commerces, à la mairie centrale, dans les mairies annexes et au centre technique de la Communauté de communes de Concarneau Cornouaille, rue Neuve, les personnes sensibilisées par les écogestes pourront déposer, dans des bacs de collecte de déchets électriques et électroniques, leurs anciennes guirlandes fonctionnant avec ampoules à filament. *"Ils devront avoir préalablement jeté dans leur poubelle à ordures ménagères les ampoules à filament qui, elles, ne sont pas*

recyclables", souligne Anne Millot, responsable du service Développement durable. Pour chaque guirlande remise, chaque foyer recevra un bon d'une remise qui permettra l'achat d'une guirlande composée, cette fois-ci, d'ampoules à basse consommation et recyclables. ■

* Barillec, Bricomarché, Centre Leclerc, Intermarché, Magasin vert, Vive le jardin ; M. Bricolage et Champion uniquement pour la collecte et la vente d'ampoules.

Partenaires : Communauté de Communes de Concarneau Cornouaille et Valcor.

CONSEILS À L'ÉCO-CITOYEN

• PRINCIPE DU "UN POUR UN"

Les distributeurs ont l'obligation de reprendre l'appareil usagé, lors de tout nouvel achat d'un appareil identique : c'est le principe du "un pour un".

• CHOISIR SES AMPOULES

L'éclairage représente en moyenne 15% de la facture d'électricité des ménages. Les lampes à basse consommation (de 9 à 23 w) permettent une économie de 33%. Elles ont une durée de vie au moins deux fois supérieure aux ampoules à filament (de 40 à 115 w).

• TRIER SES D3E

En France, la quantité de déchets d'équipements électriques et électroniques (D3E) issue des ménages est estimée à environ 16 kg/an/habitant. Seulement 2 kg font aujourd'hui l'objet d'une collecte sélective. Pour répondre à une nouvelle directive européenne, les volumes collectés devront rapidement doubler.

QU'EST-CE QUE LE DÉVELOPPEMENT DURABLE ?

C'est un développement qui répond aux besoins du présent (économiques, sociaux, environnementaux), sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs (rapport Brundtland présenté à l'ONU en 1987). Les défis du développement durable : concilier intérêts locaux et globaux, réduire les inégalités, concertation, respect de l'environnement sans compromettre les ressources naturelles indispensables à l'activité humaine.

CONTACT

Pour tout savoir sur l'éco-contribution et les écogestes au quotidien. Sites Internet : www.collectons.org www.eco-systemes.com www.recyllum.com



Anne Millot, Responsable du Développement durable et Philippe Le Coz, Adjoint aux Travaux et au Développement durable.

SERVICE CITOYENNETÉ ET DÉMOCRATIE

Un rôle pivot entre les citoyens et les élus

Le service Citoyenneté et Démocratie a pris sa pleine mesure, début septembre, avec l'arrivée d'une responsable de service, Laurence Jactel. Ce service amené à se développer occupera un rôle pivot dans le fonctionnement de la démocratie participative. Il aura tout d'abord une mission de conseil et coordonnera l'action des conseils de quartier.

Il suivra en outre l'ensemble des points soulevés par les habitants. La responsable de service sera bientôt secondée par deux agents de proximité et de sécurité qui devraient être recrutés prochainement. Leurs missions : repérer sur le terrain les petits dysfonctionnements de la vie collective (alcool en ville, nuisances sonores, incivilités), marquer leur présence par

roulement à la sortie des écoles et enfin contrôler la zone bleue. Assermentés, ils pourront verbaliser les contrevenants. Outre la mise en place des conseils de quartiers, l'élue entend mener à bien différents projets. "Notre rôle consistera à impulser et encourager toutes sortes d'actions citoyennes, comme les fêtes de quartier intergénérationnelles", indique l'élue. Autres

projets qui pourraient être rapidement mis en œuvre : création d'un Conseil municipal des jeunes, création d'un service de médiateur citoyen, nettoyages de printemps dans les quartiers, conception d'un atlas de la ville de Concarneau qui mettra en évidence les points forts et faibles de la commune. ■



Yann Allot, Conseiller municipal délégué à la Sécurité et à la Prévention de la Délinquance, Laëtitia Le Port, Adjointe chargée de la Citoyenneté et de la Démocratie et Laurence Jactel, Responsable de service.

UN OUTIL CONSULTABLE PAR TOUS

Atlas de Concarneau

A la demande de Laëtitia Le Port, adjointe chargée de la Citoyenneté et de la Démocratie, un atlas de la ville de Concarneau devrait être disponible, courant 2009.

Sorte de cartographie de la commune, l'Atlas mettra en exergue les points forts et les points faibles de la ville, à partir de thématiques bien précises comme l'éducation, la démographie, l'action sociale, l'organisation du territoire ou encore le logement. Consultable en mairie et sur Internet, réactualisé tous les deux ans, cet outil déjà utilisé par la Ville de Brest, sera à la disposition de tous, services municipaux, habitants et conseils de quartiers. ■



Localisation des établissements du second degré

SOMMAIRE PARTIEL DE L'ATLAS DE CONCARNEAU :

- | | | |
|---|--|--|
| 1 - Action sociale (établissements d'action économique et sociale) ; | 4 - Éducation (crèches et haltes-garderies, fréquentation des écoles et des restaurants scolaires) ; | 7 - Propreté (tournées de balayage mécanique et de lavage de chaussée) ; |
| 2 - Culture (équipements socioculturels, points d'accès publics à internet) ; | 5 - Espace public (espaces verts, état de la voirie) ; | 8 - Santé (localisation des professionnels de santé) ; |
| 3 - Économie (zones d'activités, équipements de tourisme) ; | 6 - Logement (parc des logements HLM, logements individuels et collectifs) ; | 9 - Transport (desserte de bus, zone bleue)... |

Prenez
la parole

CONSEILS DE QUARTIER

Le rôle accru des citoyens

Symboles de la démocratie participative, les conseils de quartier fonctionnent à nouveau depuis octobre.

Mais ce sont dorénavant les habitants eux-mêmes qui dirigent les débats, décident de l'ordre du jour, et non plus les élus municipaux.

Pour le maire André Fidelin et son équipe, il n'était pas question de remettre en cause le principe de ces réunions démocratiques mais, au contraire, de renforcer le rôle et le pouvoir des Concarnois. Les huit conseils de quartier, dont le découpage prend en compte les réalités historiques et la cohérence de l'habitat, sont représentés par un président, un vice-président assisté d'une assemblée permanente de 30 membres au maximum, tous élus lors d'une assemblée constitutive à laquelle est convié l'ensemble des habitants du quartier. Ils auront la pleine maîtrise de l'ordre du jour et de la fréquence des rencontres. La parole des citoyens doit être libre, les intentions apolitiques. Ponctuellement, un élu sera présent à chaque réunion du Comité de quartier et interviendra à la demande des représentants du conseil, ou pour présenter un avant-projet municipal qui sera ensuite discuté. *“Nos administrés, connus pour leur pragmatisme, devront disposer de toutes les informations nécessaires pour appréhender au mieux les dossiers qui les concerneront. Ils méritent d'être écoutés, surtout quand il est question de leur qualité de vie, de leur*

environnement immédiat”, commente Laëtitia Le Port, adjointe chargée de la Citoyenneté et de la Démocratie. Finalement, c'est la transversalité qui doit ressortir de ce nouveau fonctionnement. *“Les conseils de quartier, les élus municipaux et les services de la Ville devront travailler en étroite collaboration”.* Pour formaliser ce partenariat, la Ville et les représentants de quartiers vont rédiger une charte qui déterminera le rôle et les obligations de chacun.

UNE FORCE DE PROPOSITIONS

En outre, le domaine de réflexion des conseils sera élargi. À la fois porteurs de projets et force de propositions, ils interviendront sur les dossiers traitant de la vie culturelle et sportive, de la sécurité, des aménagements sociaux... Les petites difficultés quotidiennes (problèmes de voirie, d'éclairage public, de circulation routière, de voisinage) seront notifiées sur des fiches navettes, mises à la disposition des Concarnois en mairie et dans les quartiers, puis traitées directement par les services qui, dans les trois mois, devront envoyer une réponse motivée. Les travaux acceptés par la municipalité entreront dans le budget global de la Ville. *“Il n'y aura plus d'enveloppes budgétaires par quartier comme précédemment”,* précise Laëtitia Le Port. ■

LES HUIT CONSEILS DE QUARTIERS :

- 1 - Lanriec
- 2 - Le Cabellou/ Douric sud
- 3 - Le Passage/ Le Rouz/ Le Porzou/ Douric nord
- 4 - Beuzec
- 5 - Centre-ville
- 6 - Kérandon/ Le Lin
- 7 - Kérauret/ Kergoben/ Le Zins/ Kernéac'h
- 8 - Sables-blancs/ Lanadan

Le redécoupage des conseils de quartier a pris en compte les réalités historiques, la perception affective et la cohérence de l'habitat de la commune.

COMMENT ÇA MARCHE ?

Les conseillers de quartier se réunissent au minimum tous les trois mois. Force de propositions et de projets, ils recueilleront aussi les questions des habitants qui seront instruites par les services compétents, avec un suivi du service “Citoyenneté et Démocratie”.

À QUI SONT OUVERTS LES CONSEILS DE QUARTIER ?

Ils sont ouverts à toutes les personnes âgées de plus de seize ans, quelle que soit leur nationalité, habitant ou travaillant dans le périmètre du quartier. Les conseillers de quartier sont des habitants volontaires et bénévoles.



CONTACT

Service Citoyenneté
et Démocratie
Tél. 02 98 50 38 14 et e-mail :
citoyennete-democratie@concarneau.fr

Groupe Parti Socialiste - Les Verts

Nous sommes inquiets pour Concarneau !

Six mois ont passé et, ce qui pouvait se comprendre comme une phase d'apprentissage des affaires municipales, semble se transformer en un immobilisme complet.

Des pans entiers du programme électoral de l'équipe UMP sont oubliés : le sort du port est renvoyé au bon vouloir de la Chambre de Commerce et du Conseil Général, l'espace de vente directe pour les côtiers est abandonné au premier froncement de sourcil des poissonniers, les riverains de la rue de Trégunc et les autres attendront des jours "meilleurs" pour les pistes cyclables...

Après avoir semblé montrer de l'intérêt pour le maintien des urgences de nuit lorsque les problèmes hospita-

liers du Finistère étaient à la une des journaux, les élus de la majorité ont rapidement démissionné du combat montrant ainsi un inquiétant manque de volonté politique

Leur conception de la démocratie a très vite montré ses limites lorsqu'il a été décidé de constituer un comité de pilotage pour la révision du P.L.U. : seuls les conseillers municipaux n'ayant pas voté contre la décision de révision pouvaient prétendre en faire partie ; ce qui excluait de fait les trois quarts de l'opposition !

Lors de certaines commissions et même en Conseil Municipal, nous avons été spectateurs de dissensions prononcées qui augurent mal de la cohésion nécessaire au sein d'une équipe.

Le renouvellement de la convention avec les Filets Bleus a été l'occasion

de faire connaissance avec la nouvelle politique culturelle : le maire, par le biais de son adjoint à la culture, veut contrôler les choix artistiques de l'association. Est ce ainsi que seront établis des liens de confiance avec les associations culturelles concarnoises ?

OUI, nous sommes inquiets parce que cette équipe n'a pas de vision d'ensemble de l'avenir de Concarneau. Une politique du coup par coup, du clientélisme et du manque de courage qui empêchera durablement notre ville de se préparer aux défis qui l'attendent.

Philippe Laporte - Gaël Le Meur
Annie Loaëc - Paul Morvan
Marc Carduner
Alain Quénéhervé - Nicole Ziegler
Courriel :
concarneau_elus.psverts@yahoo.fr

À BABORD TOUTE

À Gauche et Antilibéraux !

Après une phase de mise en train, vient le temps de l'action politique et des décisions. Rappelons ici à quoi correspond, au niveau municipal, notre engagement Antilibéral, de Gauche ?

"GAUCHE" : ce mot garde, malgré certains déboires actuels, un sens profond lié à des valeurs bien identifiées.

- **Solidarité et égalité** : refus qu'une privatisation coûteuse et inégalitaire se substitue à la gestion municipale. Volonté politique de mettre en œuvre tout ce qui fera de Concarneau une ville dans laquelle les travailleurs et les gens modestes gardent toute leur place.
- **Service public et laïcité** : réaffirmer le sens de nos valeurs républicaines, notamment via l'éducation.

- **Liberté d'expression et citoyenneté** : chacun a le droit d'exprimer une opinion, même discordante avec celle de la majorité. Les citoyens doivent être impliqués dans les décisions qui les concernent, avec un niveau d'information égal, transparent et une consultation permanente sur ce qui engage leur avenir et l'idée qu'ils se font de leur ville.

"ANTILIBÉRAL" : face à l'apologie de l'argent, du capitalisme sauvage, de l'ultra libéralisme dont la seule "liberté" est celle d'écraser les plus faibles et de jouer "chacun pour soi", il y a **d'autres voies alternatives** que nous voulons contribuer à édifier.

La réflexion sur notre bien commun, la paix, le respect des individus, de leur environnement, la protection des ressources et outils de travail, le main-

tien des services publics, la réhabilitation des activités primaires, la culture comme outil d'émancipation : tout ceci doit être, non seulement défendu, mais développé.

Ce sont pas des idées rétrogrades comme certains veulent nous le faire croire, mais des exigences que **nous entendons chaque jour s'exprimer dans la population**, dont nous pensons qu'elles appartiennent à l'AVENIR et au BON SENS !

Christian Colimard
Dominique Dieterlé
<http://ababordtoute.over-blog.fr>

UNE BRASSERIE SUR LA ZONE DE COLGUEN

Tri Martolod une bière désormais concarnoise

Créée à Bénodet en 1999, la brasserie Tri Martolod est concarnoise depuis quelques mois, après son implantation sur la zone de Colguen. Organisée en coopérative ouvrière, elle vient d'y investir 1,2 million d'euros.

Pour réussir leur transfert, les 9 associés ont fait appel à des financements amis dans le cadre d'une SCI qui est propriétaire des locaux occupés en location par la brasserie. Celle-ci y a transféré tout son matériel de Bénodet.

La fabrication démarre dans la salle à brasser et s'effectue en brassins de 2 200 litres qui associent de l'eau, du

malt (400 kg), du houblon (2,5 kg) et des levures vivantes, chauffés à différents paliers de température. "Le malt est de l'orge germée qui a été plus ou moins torréfiée, ce qui contribue à la coloration de la bière", explique Robert Salou, l'un des associés. "Le houblon offre un effet anti-bactérien. Les levures consomment le sucre issu de l'amidon du malt et le convertissent en alcool

et en gaz carbonique. Quand le taux de sucre a suffisamment baissé, nous envoyons la bière dans une grande cuve de garde pour un mois. La fermentation s'achève et les levures descendent pour former la lie. Nous récupérons alors la bière sans la filtrer, ce qui a fait un produit toujours vivant".

La gamme, composée actuellement de deux références (une blonde à 4,6° et une brune à 6,5°) va prochainement s'élargir à une blanche et une rousse. "Notre production, 2 600 hl, est commercialisée en fûts pour 80%, avec une distribution assurée par nos soins dans les bars de toute la Bretagne. Nous vendons le reste en bouteilles de 33 et 75 cl dans les magasins de produits régionaux et de commerce équitable, ainsi qu'en mini-fûts et en cruchons". L'établissement assure aussi un service à la tireuse pour les fêtes. La production devrait légèrement croître à l'avenir, dans des limites qui ne mettront pas en question la culture artisanale des associés. Tri Martolod distribue par ailleurs les 200 hl de la brasserie An Alarc'h à Huelgoat.

La petite usine de Colguen, avec un bardage de bois qui lui apporte une touche d'élégance, accueille le public dans un hall qui fait aussi office de café-bar. ■



CONTACT

Tél. 02 98 66 20 22

site : www.trimartolod.fr



Une nouvelle dimension pour la brasserie cornouaillaise.

LE THONIER BUISSONNIER, *Novo Emden*

C'est une histoire étrange que celle du *Novo Emden*, ce thonier espagnol qui accosta un jour d'août 1937 à Concarneau. Longtemps resté dans l'oubli, le périple de ce chalutier et de ses 18 hommes d'équipages débarqués un jour derrière la Ville close vient d'être exhumé par un film tourné en Galice et à Concarneau.

Août 1937 : dans le petit port de O Grove en Galice, les rumeurs se font insistantes. La guerre civile espagnole consomme nombre de combattants. Le nord-ouest de l'Espagne, qui s'est rangé du côté des généraux rebelles, n'en est pas moins tenu de fournir des hommes pour les armées franquistes. A bord du *Novo Emden*, nombre d'hommes peuvent être concernés par les mesures d'enrôlement. Mais partir volontairement, c'est aussi exposer les familles qui restent à une possible répression. Les temps de guerre civile sont rarement tendres.

Aussi quand le *Novo Emden* part de O Grove pour le Golfe de Gascogne en ce début du mois d'août 1937, personne ne se doute du destin de son équipage. Lui-même, hormis peut-être le patron et un ou deux hommes mis dans la confiance, le sait-il ? Toujours est-il qu'après plusieurs jours de navigation, l'équipage met le cap sur la Bretagne sud. Après Lorient, ce sera Concarneau, un port actif et qui pratique aussi la pêche au thon. A peine débarqués, les marins du *Novo Emden* ont l'occasion de découvrir deux facettes contradictoires de la vie concarnoise. Si les autorités leur font vite comprendre que leur séjour est illégal et leur ordonne un contingentement strict, de nombreux acteurs de la vie concarnoise se mobilisent pour faciliter le séjour des réfugiés : le maire en personne, Pierre Guéguin, les met en contact avec le

personnel municipal pour faire que leur séjour soit le moins pénible possible. La solidarité concarnoise s'organise autour des marins du *Novo Emden*, notamment les familles Allot et Guillou qui seront particulièrement actives et tisseront des liens forts avec l'équipage.

Mais deux mois plus tard, les autorités françaises, contre l'avis de la mairie et d'une grande part de la population concarnoise, décident d'expulser vers l'Espagne, l'équipage. Ils repartent, et pour la plupart, rejoignent les rangs républicains où beaucoup d'entre eux trouveront la mort au combat. Seul le

propriétaire du bateau, Juan Aguino, le capitaine et un jeune mousse de 14 ans obtiennent le droit de rester à Concarneau. Pendant plus de dix ans, le *Novo Emden* restera amarré à la Porte au Vin. Jusqu'à cette année 1948 où le patron décide de tenter sa chance en Amérique latine : Vénézuéla, Nicaragua, Cuba... L'aventure finira à La Havane où Castro nationalise les pêcheries. Le propriétaire rentre alors à O Grove, plus de quinze ans après avoir quitté le port clandestinement... Il y mourra en 1968. Quarante ans plus tard, son histoire est devenu le symbole des déchirures de l'Espagne jusqu'à l'avènement de la démocratie. ■



Le *Novo Emden* derrière la Ville close

AR VAG-TONETA GRAET SKOL AL LOUARN GANTI,

Novo Emden

Un istor dibar eo hini an Novo Emden, ar vag-toneta a erru e Konkerne un devezh a viz Eost 1937. Chomet pell en ankounac'h, emañ troioù-kaer ar chaluer hag e vartoloded o paouez dont war-wel gant ur film troet e Bro-C'halissia hag e Konkerne.

Miz Eost 1937: tro-dro d'ar porzh-mor bihan O Grove e Bro-C'halissia...

Ar vrezel a laz ur bern stourmerien. Gwalarn Bro-Spagn 'zo en em lakaet a-du gant ar Jeneraled disuj, met dav dezhi kas paotred deus ar vro d'an armeoù frankist memestra.

E bourzh ar vag Novo Emden 'zo ur bern paotred a c'hell bezañ enrollet en arme. Met choaz mont kuit a dalv kement ha lakaat ar re a chom en arvar. Start avat amzer ar brezel.

Setu pa 'ya kuit an Novo Emden war-zu pleg-mor ar Gaskogn e penn kentañ miz Eost 1937, den ebet ne oar peseurt planedenn 'vo hini ar vag. Piv a oar un dra bennak, war-bouez ar mestr hag unan pe zaou deus an ekipaj?

Goude un nebeut devezhioù war vor e 'ya ar vag war-zu aodoù Su Breizh : da gentañ en Orient, ha da heul e Konkerne, ur porzh-pesketa ha toneta buhez-ken-ha-ken ma 'zo. A-boan dilestret ar vartoloded e sav daou vouez e Konk. Deus un tu, hini pennoù bras Bro-Frañs a lâz dezho m'emaint 'maez al lezenn hag a zifenn groñs dezho mont ha dont hervez o c'hoant. Deus un tu all, hini pennoù bras Konkerne, evel an Aotrou Maer hag implijidi an Ti-ker a sikour anezho a-benn aesaat o buhez 'keit m'emaint e Konk. Ur c'henskoazell kreñv a sav e-touez Tud Konk evit sikour martoloded an Novo Emden. En o zouez, ar familhoù Allot ha Guillou a sav liammoù start gant an ekipaj.

Daou viz warlerc'h, siwazh, e tiviz pennoù bras Bro-Frañs kas an ekipaj kuit da Vro-Spagn en-dro, en desped da ali an Ti-ker ha da lodenn vrasañ tud Konkerne. Kuit neuze d'o bro ! An darn vrasañ dioute a 'ya da stourm assambles gant ar Republikaned, hag ur bern dioute a varv er stourm.

N'eus nemet mestr ar vag Juan Aguino, ar c'habiten hag ur mouss yaouank a 14 vloaz o deus an aotre da chom e Konkerne. E-pad muioc'h evit 10 vloaz e chom stag an Novo Emden ouzh an Nor

Gwin er Ger-gloz... betek ar bloavezh 1948, pa diviz ar mestr da glask e chañs e Amerika ar c'hreisteiz : Venezuela, Nikaragua, Kuba...

Echu a ra e droioù en Havane pa vez broadelaet ar beskerezh gant Castro.

Distreiñ a ra neuze mestr ar vag e O Grove, muioc'h evit pemzek bloaz warlerc'h bezañ kuitaet ar porzh dre guzh... hag e 'ya da Anaon e 1968.

Daou-ugent vloaz warlerc'h e teu an istor-mañ da vezañ arouez ranngalonoù Bro-Spagn. ■

traduction Marie Crenn.



L'équipage du Novo Emden à Concarneau

DIMANCHE 16 NOVEMBRE 2008 - 17H

Centre des arts : **Le dernier été de Jeanne***Pièce écrite par Jacques Thomassaint - Mise en scène par Pascal Guin du Théâtre Bleu - Tout public*

“Le dernier été de Jeanne” est issu du collectage de souvenirs de femmes ayant travaillé, au cours des années 60 du siècle dernier, dans les conserveries de poisson de la région, ainsi que d'une recherche dans les archives de la presse locale et dans les documents historiques. Leur histoire singulière et collective est faite de la dureté de ce travail, de joies communes, tout en s'inscrivant dans les événements de ces années au cours desquelles les transformations du monde et son évolution ont paru s'accélérer. Les progrès des techniques côtoient coutumes et mode de vie anciens.

TARIFS

Adhérents : 8€
Location : 9€
Guichet : 10€
Enfants -14 ans : 4,50€
Point de vente : Pôle culturel



VENDREDI 21 NOVEMBRE 2008 - 20H30

Centre des arts : **Mabel Spring***Compagnie Drolatic Industry
Western pour marionnettes, dès 7 ans*

Mabel Spring, une jeune femme sentimentale, part en plein cœur de l'Ouest dans l'espoir de retrouver l'homme qu'elle aime et dont elle est sans nouvelle.

A l'aide de marionnettes en deux dimensions et de cordes frappées et frottées (piano et violoncelle joués en direct), la compagnie désire adopter le point de vue de la "tragédie" revisitée de manière burlesque, à la façon western.

TARIFS

Tarif unique : 4,50€



Photo : Isabelle Jouvance

MERCREDI 26 NOVEMBRE 2008 - 17H30

Centre des arts : **Thérèse***Chanson française par une artiste issue du vivier
des Francofolies de La Rochelle.*

Poing levé et plume aiguisée, Thérèse aime le verbe et l'esprit rock libérés, elle est un peu la "TNT" qui dynamise la poésie chantée. Il ne reste plus qu'à se laisser emporter par la mélodie pour mieux se reconnaître dans les paroles. Accompagnée de sa guitare, elle a l'art de créer dès les premières mesures une proximité avec le public en livrant une chanson française aux accents réalistes et déroutants de sincérité. L'authenticité de Thérèse offre alors un plaisir tout simple : voir la vie d'une autre manière. A consulter : myspace.com/lesitedetherese.

**TARIFS**

Tarif unique : 4,50€
Point de vente : Pôle culturel

SAMEDI 13 DÉCEMBRE 2008 - 21H

Centre des arts :
Spook*Danse Contemporaine, Modern-Jazz
Compagnie chorégraphique :
ChoréOnyx
Chorégraphe : Bruce Taylor*

Le désir de Bruce Taylor est de sonder en compagnie de 5 danseurs d'origines différentes cet "entre" noir et blanc, qu'il soit interstice microscopique ou fossé béant. Créateur inspiré, il manipule les sons et la musique en créant lui-même une bande son originale, mixant en échos des passages du discours mythique "I have a dream!" de Martin Luther King, Jr. Pour "SPOOK". Tout public

**TARIFS**

Adhérents : 10€
Location : 13€
Guichet : 15€
Enfants -14 ans : 6,50€
Point de vente : Pôle culturel

VENDREDI 19 DÉCEMBRE 2008 - 20H30

Centre des arts : **Carton Park***Par Gangpol et Mit et Juicy Panic
Concert électro-vidéo, dès 6 ans*

C'est un "spectacle manège" inédit, artistiquement engagé, alternant tous les climats possibles. Les compositions forment un joyeux mélange de chansons/comptines, de pop-folk acidulée et d'électronique d'avant-garde. Par delà le jeune public, le choix est aussi de s'adresser également aux adultes les plus exigeants, intéressés par les musiques électro-hybrides, drôles et décalées. C'est le spectacle "Carton Park".

TARIFS

Tarif unique : 4,50€



VENDREDI 16 JANVIER 2009 - 19H

Centre des arts : L'apprentie, le cuistot, les odeurs et le piano

Compagnie Chat borgne théâtre. Fantaisie musicale et culinaire, dès 2 ans, 30 mn

“Les champignons qui mijotent se mettent à chanter, le robinet de l'évier se met à siffler, le frigo s'ébroue et grogne, le bœuf grand-mère rissole et rigole, le sifflet de la cocotte minute se met à valser : la cuisine toute entière accompagne les gestes de l'apprentie et du cuistot qui se retrouvent chefs d'orchestre...” J. D. Ratel. Une surprise à la sortie.

i TARIFS

Tarif unique : 4,50€
Réservation conseillé.



“Paroles suites et fin”, c'est la trilogie mise en scène par Colette COLAS. Elle comporte 3 pièces de théâtre coproduites par 4 ASS et programmées à Concarneau en janvier et mars 2009, “Clients”, “Mise en bouche” et “Tentatives du dire du quoi”.

VENDREDI 23 JANVIER 2009 - 20H30

Au bar du Centre des arts : Clients

Texte de Jacques Serena.

i TARIFS

Adhérent : 6€
Normal : 8€

VENDREDI 30 JANVIER 2009 - 19H30

À la réception du Centre des arts : Mise en bouche

Textes de Sylvain Levey, Noëlle Renaude et Jean-Michel Rabeux.

Pour ces 2 spectacles, les jauges sont limitées. Il est donc prudent de réserver pour le premier et nécessaire de s'inscrire pour le second, car il se passe à table autour d'un repas.

Réservation : 02 98 50 36 43

SAMEDI 31 JANVIER 2009 - 21H

Centre des arts Ernesto “Tito” Puentes



Avec sa trompette et ses cuivres percutants, ce cubain septuagénaire fait danser Paris depuis plus de 50 ans. Figure emblématique de la scène afro-cubaine, le trompettiste et chef d'orchestre, Tito Puentes a dirigé et accompagné les plus grandes formations de jazz ou de variétés. Depuis 10 ans, il dirige son propre orchestre réunissant 21 musiciens de talent. Il nous invite à un nouveau voyage dans l'univers des rythmes afro-cubain. La musique dite “salsa” de Tito est rythmée, cuivrée et orchestrée d'une main de maître.

i TARIFS

Plein tarif : 33€
Tarif réduit : 30€
Enfants -14 ans : 16,50€
Point de vente : Ticketnet
France Billet, Pôle culturel

JEUDI 22 JANVIER 2009 - 21H

Centre des arts : Orchestre de Bretagne

“Programme symphonique autour de Mendelssohn et concerto pour violon de Bruch”

La partie symphonique permettra d'entendre deux œuvres de référence de Félix Mendelssohn : “Ouverture du songe d'une nuit d'été” et la symphonie n°4 “Italienne”. Le concerto pour violon sera emmené par le violon super soliste de l'ensemble, Pascal Cocheril. L'œuvre présentée n'est autre que le concerto n° 1 opus 26 de Max Bruch, l'un des grands concertos romantiques allemands pour violon, cotoyant ceux de Johannes Brahms et de Ludwig Van Beethoven. L'orchestre quant à lui sera placé sous la conduite d'une référence de la direction en Europe, l'estonien Olari Elts.



i TARIFS

Adhérents : 10€
Location : 13€
Guichet : 15€
Enfants -14 ans : 6,50€
Point de vente : Pôle culturel

Foire Saint-Martin

Tous les mercredis et fin de semaine du mois de novembre, les manèges, stands et attractions foraines vont amuser petits et grands enfants comme chaque année sur la place du 8 mai. Barbe à papa, chichis et compagnie vont régaler les plus gourmands tandis que le palais des glaces ne libérera que les plus adroits. Manèges à sensations et jeux vous attendent en toute convivialité... alors venez nombreux profitez de cette source de gaieté ! ■



Pass sport

Les animations sportives sont proposées jusqu'au mois de janvier, tous les mercredis matin de 9 h à 12 h, pour les enfants de 5/10 ans dans le quartier de Lanriec. ■

i CONTACT

Service des sports de la ville :
tél. 02 98 50 38 69

Championnat départemental de judo

Dimanche 30 novembre, la halle des sports du Porzou accueillera le championnat départemental de judo seniors et benjamins. ■





PIRIOU



Z.I. du Moros - B.P. 521 - 29185 CONCARNEAU cedex
Tél. 02 98 97 09 48- Fax 02 98 97 20 36- E-mail : piriou@piriou.fr

<http://www.piriou.com>



CETTE EAU VIENT DE LA NATURE...



... MAIS PAS SEULEMENT.

Produire une eau de qualité et accessible au plus grand nombre est un aspect essentiel de notre métier. Préserver les ressources, améliorer sans cesse la qualité des eaux des rivières, des lacs et du littoral l'est tout autant. Les eaux usées et pluviales sont ainsi collectées et dépolluées avant d'être rendues propres à la nature. Notre engagement : contribuer, avec les collectivités, à la protection de l'environnement et de la biodiversité.

POUR L'EAU, POUR VOUS, À CHAQUE INSTANT
lyonnaise-des-eaux.fr



Culture et Loisirs à la portée de tous



Dépenser moins pour se sentir bien



Place à la fraîcheur



Les "petits prix" ont leur espace



la parapharmacie
E.LECLERC

